José Gaos

FILOSOFÍA DE LA TÉCNICA

Edición de María Antonia González Valerio
y Nicole C. Karafyllis

Herder

José Gaos

FILOSOFÍA DE LA TÉCNICA

Edición de María Antonia González Valerio
y Nicole C. Karafyllis

Herder

Diseño de cubierta y formación electrónica: Claudio Bado/somosene.com
Corrección de estilo: Camila Joselevich Aguilar
Foto de portada: Héctor García, *Hombres entre autos*. Ciudad de México 1960.
Agradecemos a la Fundación María y Héctor García el permiso de reproducción.

Esta obra se terminó de imprimir y encuadernar en 2022
en los talleres de Impresos Vacha S.A. de C.V.

© 2021, herederos de José Gaos
© 2021, María Antonia González Valerio, por la edición
© 2021, Nicole Christine Karafyllis, por la edición

© 2021, Editorial Herder
Libros de Sawade, S. de R.L. de C.V.
Tehuantepec 50, colonia Roma Sur
C.P. 06760, Ciudad de México

ISBN (México): 978-607-7727-92-7
ISBN Formato digital PDF (México): 978-607-7727-93-4
ISBN (España): 000 000 0000 00 0

La reproducción total o parcial de esta obra sin el consentimiento expreso de los titulares del Copyright está prohibida al amparo de la legislación vigente.

Impreso en México / *Printed in Mexico*

Herder
www.herder.com.mx

1
PREFACIO

En otoño de 2014, en la Ciudad de México, se encontraron dos amigas profesoras de filosofía para visitar juntas el Archivo José Gaos en la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM). Esta universidad, que es más que sólo una universidad,[1] fue durante años el centro de acción del profesor José Gaos,[2] considerado uno de los más importantes pensadores contemporáneos en México y América Latina. El objetivo de revisar el archivo era traducir al alemán escritos de Gaos sobre filosofía de la técnica, con la intención de dar a conocer su obra al mundo germano y ampliar su difusión en el mundo hispanohablante. Este libro también será publicado en alemán.

---

1 El campus central de la UNAM, la Ciudad Universitaria, cuyas obras concluyeron en 1954, demarca también una colonia de la Ciudad de México. La fundación de CU y la distancia desde el centro de la ciudad es tema del texto de Gaos "Crítica del tiempo", contenido en este volumen. El proyecto de la construcción de CU estuvo a cargo del arquitecto Carlos Lazo y fue planeado para albergar 25 mil estudiantes; para el año académico 2019-2020 la UNAM contó con 360 mil 883 alumnas y alumnos. Fuente: <http://www.estadistica.unam.mx/numeralia/>, consultada el 17 de marzo de 2021.

2 José Gaos y González-Pola nació el 26 de diciembre de 1900 en Ablaña-Mieres, Gijón, España. Falleció el 10 de junio de 1969 en la Ciudad de México.

La UNAM, junto con el Colegio de México,[3] fueron los sitios en los que Gaos germinó y desarrolló su particular proyecto de filosofía mexicana, la cual, en su opinión, tendría que seguir siendo fiel a los conocimientos de filosofía de "los" griegos, alemanes, franceses, españoles, etcétera. Al mismo tiempo emprendió la importante empresa de hacer una historiografía del pensamiento hispanoamericano. Tanto su propuesta de conjunción de diferentes momentos en la historia de la filosofía –una especie de supratemporalidad– como su propuesta de aculturaciones de los mismos se ven reflejadas en los textos aquí reunidos; en ellos se puede percibir el temor que Gaos tenía de que la técnica y, con ella, una tecnocracia que amenaza con devenir global pudiesen reemplazar la supratemporalidad de una *philosophia perennis*. A pesar de ello, no es posible alinear a Gaos sin más dentro del pesimismo cultural aquende y allende el Atlántico, toda vez que ni siquiera se le puede considerar como un filósofo de la cultura. Nuestras hipótesis, que están en la base de este volumen, son:

- La visión de Gaos sobre la técnica es mexicana, lo que quiere decir: una mirada profundamente ambivalente ante las promesas divulgadas por técnicas

3 El Colegio de México, fundado en 1940, fue uno de los principales lugares de trabajo de Gaos y el punto de contacto de los intelectuales españoles emigrados. Gaos fundó el "Seminario para el estudio del pensamiento en los países de lengua española" en 1941. La Casa de España en México, fundada en 1938 para acoger al exilio español, se transformó en El Colegio de México en 1940. Alfonso Reyes (1889-1959), poeta, diplomático y amigo íntimo de Gaos, durante mucho tiempo fue el director de ambas instituciones. Para más información sobre la historia, véase la página de inicio en <https://www.colmex.mx/es/historia>, consultada el 17 de marzo de 2021.

y tecnologías. Esta ambivalencia se debe a que las transformaciones sociales y mentales asociadas a los avances modernos de la tecnificación se hicieron mucho más perceptibles en los países latinoamericanos que en Estados Unidos y Europa debido a su abrupta y fehaciente exterioridad. A su vez, Estados Unidos y Europa se presentan como guías neocoloniales de la industrialización de Latinoamérica, en cierta medida hasta el día de hoy. Por ello, la pregunta por el poder de la técnica[4] se lleva a cabo en situaciones culturales diferentes a las tendencias unificadoras de globalización o totalización.

• La *configuración* metódica que hace Gaos de la técnica es fenomenológica. Pone a prueba las ideas y promesas de la técnica tal y como se expresan en el *mundo de la vida* cotidiana, incluso en su propio *mundo de la vida* como profesor universitario, escritor de filosofía y habitante de la Ciudad de México.

• La *refiguración* histórica y filosófica que realiza Gaos partiendo del fenómeno de la tecnificación está marcado por la ontología, la antropología y la filosofía de la historia, las cuales inevitablemente incluyen una disputa y confrontación con el concepto de naturaleza y sus transformaciones gracias a las ciencias naturales. Queda por discutir qué relación hay entre ciencias naturales y técnica en la filosofía de Gaos.

---

4 *Cf.* Christoph Hubig, "Die Kunst des Möglichen" ("El arte de lo posible"), en *Grundlinien einer dialektischen Philosophie der Technik, III: Macht der Technik* (Fundamentos de una filosofía dialéctica de la técnica, III. Poder de la técnica). Bielefeld: Transcript, 2015.

Nuestro proyecto de traducción y edición fue precedido por una biografía del filósofo alemán Willy Moog (1888-1935),[5] cuyo libro *Hegel und die Hegelsche Schule* (1930) fue traducido al castellano por Gaos en 1931,[6] como tantos otros libros de filósofos de lengua alemana, entre los que hay que destacar a Edmund Husserl, Max Scheler y Martin Heidegger.[7] El mundo hispanohablante conoció la filosofía alemana de comienzos del siglo XX a través de la pluma de filósofos como Gaos. La filosofía en alemán debe su sitio en la historiografía filosófica de lengua española a la escuela de traductores de Madrid fundada por José Ortega y Gasset (1883-1955) y Manuel García Morente (1886-1942). Así, las *Lecciones preliminares de filosofía* de Morente, editadas en 1938, incluyen referencias a Husserl, Heidegger, Scheler y Georg Simmel, entre otros. También está el manual de Julián Marías Aguilera (1914-2005), discípulo de Ortega, publicado por primera vez en 1941, obra estándar de historia de la filosofía en la que se encuentran muchas referencias a autores alemanes. En México tenían popularidad los manuales de Francisco Larroyo, seguidor de las escuelas neokantianas de Marburgo y Baden. Semejantes modelos de referencialidad intercultural no tienen hoy parangón; donde más se los encuentra es entre los fenomenólogos, cuyos autores de referencia fueron dispersados por todo el mundo debido a las inmigraciones

---

5 Nicole C. Karafyllis, *Willy Moog (1888-1935): Ein Philosophenleben* (La vida de un filósofo), 2.a ed. Friburgo: Alber, 2016.

6 Willy Moog, *Hegel y la escuela hegeliana*, trad. de José Gaos. Madrid: Revista de Occidente, 1931 (Los filósofos, X).

7 La lista completa de traducciones realizadas por Gaos se puede consultar en Antonio Jiménez García, "La labor traductora de José Gaos (1900-1969)", en *Anales del seminario de historia de la filosofía*, núm. 18, 2001, pp. 219-235.

de filósofas y filósofos alemanes y de otras nacionalidades en los tiempos del fascismo, quienes lejos de su patria fundaron nuevas escuelas interculturales.[8] Desde el contexto de esos desplazamientos transformadores, es posible comprender a Gaos, quien en buena medida escribe como fenomenólogo.

Para la historia de la recepción de la filosofía de Gaos, la idea de una escuela de traductores liderada por Ortega conlleva tres riesgos: primero, interpretar a Gaos exclusivamente desde la perspectiva de Ortega y atendiendo a su origen español; segundo, considerarlo principalmente como traductor, sin una filosofía independiente. El tercer peligro acecha tras la categoría de "historiador de la filosofía", con la que hoy por lo general se indexa a Gaos y que a partir de fines del siglo XX –paralelamente a la deshistorización global de la materia filosofía– se enuncia cada vez más de forma peyorativa.[9]

---

8 *Cf.*, por ejemplo, Rolf Elberfeld, *Philosophieren in einer globalisierten Welt. Wege der transformativen Phänomenologie* (Filosofar en un mundo globalizado. Vías de fenomenología transformativa). Friburgo: Alber, 2017. También, R. Elberfeld (ed.), *Philosophiegeschichtsschreibung in globaler Perspektive* (Historiografía filosófica en una perspectiva global). Hamburgo: Meiner, 2017. La fenomenología en México recibió un impulso definitivo no solamente de Gaos, sino también de otro profesor español exiliado, Eduardo Nicol. *Cf.* Antonio Zirión, *Historia de la fenomenología en México*. México: Red Utopía/Jitanjáfora, 2003.

9 En Alemania, contra esta tendencia trabaja particularmente el filósofo Gerald Hartung (Universidad de Wupertal), quien también tiene a su cargo la dirección de la nueva edición de la obra clásica de la historia de la filosofía *Der Neue Ueberweg* (Basilea: Schwabe), la cual será completada en veinte años; en ella se incluirán, asimismo, volúmenes dedicados a la filosofía latinoamericana y africana. En una entrevista sobre este gigantesco proyecto, Hartung dijo: "La historia de la filosofía del siglo XX ya no se puede distribuir más según naciones, lenguas, confesiones". *Cf.* Thomas Thiel, "Rendezvous mit dem Weltgeist" (Encuentro con el espíritu del mundo), en: *Frankfurter Allgemeine Zeitung*, 27/01/2019, en la red: <https://www.faz.net/aktuell/feuilleton/hoch-schule/

A estos tres peligros se enfrenta la presente edición. Nuestro punto de partida y primera motivación ha sido que Gaos piensa la técnica al hacerla historia y *simultáneamente* al apuntar hacia el futuro. Ciertamente lo hace a partir de su amplio conocimiento de la historia de la filosofía, pero no como historiador, sino como defensor fenomenológicamente orientado de una antropología histórica que en su tardía obra *Del hombre*[10] (publicación póstuma, 1970) ya no pudo elaborar íntegramente.[11] En los textos de Gaos, que reproducimos aquí con amplios comentarios, se muestra por primera vez que, desde ese trasfondo conceptual, la configuración de Gaos de la técnica se nutre especialmente de filósofos alemanes, sobre todo de fenomenólogos como Edmund Husserl (1859-1938), sobre cuya crítica al psicologismo hizo Gaos su doctorado en la Universidad Central de Madrid en 1928;[12]

---

philosophie-des-zwanzigsten-jahrhunderts-rendezvous-mit-dem-weltgeist-16001222-p2.html>, consultada el 18 de marzo de 2021.
En castellano se pueden consultar los textos de Félix Duque *El sitio de la historia* (Madrid: Akal, 1996), en el cual estudia las relaciones entre filosofía e historia a lo largo del tiempo, y *El destino de la tradición. Filosofía de la historia de la filosofía* (Barcelona: Anthropos, 1989).

10 José Gaos, "Del hombre", en *Obras completas*, t. XIII. México: UNAM, 1992. En adelante este texto se referirá como *OC*.

11 Las interpretaciones que se han hecho de la antropología de Gaos no hacen referencia alguna a la técnica. Como ejemplo, *cf.* Hilda Naessens, "La idea de hombre en José Gaos", en *Anales del Seminario de Historia de la Filosofía*, vol. 26, 2009, pp. 273-294.

12 J. Gaos, *La crítica del psicologismo en Husserl*. Tesis doctoral. Madrid: Universidad Central de Madrid, 1928. Aquí cabe una referencia a la traducción de Gaos del libro de Moog sobre Hegel que mencionábamos. Moog también redactó su tesis de habilitación sobre la crítica de Husserl al psicologismo, de lo cual Gaos seguramente tenía conocimiento. *Cf.* W. Moog, *Logik, Psychologie und Psychologismus* (Lógica, psicología y psicologismo). Halle: Niemeyer, 1920.

también de Martin Heidegger (1889-1976), y de filósofos de la cultura como Georg Simmel (1858-1918) y antropólogos filosóficos como Max Scheler (1874-1928). El devenir autoconsciente del hombre es para Gaos un movimiento reflexivo que debe poder mantener el equilibrio entre individualidad, intersubjetividad e historicidad. En el trasfondo está ahí constantemente la "pregunta transcultural" de la conceptualización de la filosofía, es decir, la idea de una metafilosofía o de una *filosofía de la filosofía*.[13]

Al investigar en los archivos hallamos originales mecanografiados de conferencias y lecciones, muchos de los cuales han sido incorporados a la amplia edición mexicana de las *Obras completas*, publicada a partir de 1982, primero bajo la dirección de Fernando Salmerón y actualmente bajo la de Antonio Zirión. La mayoría de los veintitrés volúmenes ya ha aparecido y ha sido editada por sus alumnas y alumnos mexicanos.[14] Asimismo, hemos consultado para el periodo que analizamos (1952-1967) sus diarios y *Confesiones profesionales* (1958).

---

13 J. Gaos y Francisco Larroyo, "Dos ideas de la filosofía: Pro y contra de la filosofía de la filosofía" (1940), en "Ideas de la filosofía", en *OC*, t. III. México: UNAM, 2003, pp. 47-128. El tema de la filosofía de la filosofía será recurrente en Gaos, así la monografía *Filosofía de la filosofía e historia de la filosofía*. México: Stylo, 1947; y finalmente *De la filosofía*. México: UNAM/ Fondo de Cultura Económica, 1962.

14 A las alumnas y alumnos de Gaos pertenecen, entre otros, Leopoldo Zea y los demás "hiperiones" que abogaban por una filosofía mexicana: Luis Villoro y Emilio Uranga; los hegelianos Fernando Salmerón, Alejandro Rossi, Ramón Xirau y Alfonso Rangel Guerra; las historiadoras e historiadores Álvaro Matute, Elsa Cecilia Frost, Andrés Lira y Edmundo O'Gorman; la filósofa del lenguaje, feminista y estrecha confidente de Gaos, Vera Yamuni (nacida en Costa Rica, hija de inmigrantes libaneses y desde 1949 ciudadana mexicana) y la continuadora del Seminario de Filosofía Mexicana, Carmen Rovira.

Así, fue madurando la idea de editar de nuevo, traducir al alemán y comentar en las dos lenguas de forma histórico-crítica exhaustiva los textos de filosofía de la técnica que casi desaparecen en la gigantesca obra completa de Gaos. De hecho, sobre Gaos como filósofo de la técnica no existe hasta ahora prácticamente ninguna publicación, con excepción de algunos artículos.[15] Los textos seleccionados para el presente volumen son:

- "Sobre la técnica" (1959)
- "Crítica del tiempo" (1959)
- "Tecnocracia y cibernética" (1967)
- "La expresión de la idea contemporánea del mundo por las nuevas bellas artes técnicas" (1967)

Estos textos, que Gaos concibió en parte a comienzos de la década de los cuarenta, en el marco de sus lecciones, abarcan un amplio espectro de tecnificación: desde las técnicas cotidianas hasta las altas tecnologías como la técnica nuclear, los viajes espaciales y la cibernética, y desde la urbanización hasta la crítica de la aceleración. El último texto es parte del curso "Historia de nuestra idea del mundo" y toca aspectos de la filosofía de los medios y la estética; la línea unificadora entre ellas es la figura antropológica del *homo viator*, el hombre que está siempre en camino –una figura profundamente moderna pero también antigua–, misma que es reiterada por Gaos en su obra completa y personificada en su pro-

---

15 Antolín Sánchez Cuervo, "José Gaos y la crítica de la técnica", en S. Sevilla y M. E. Vázquez (eds.), *Filosofía y vida. Debate sobre José Gaos*. Madrid: Biblioteca Nueva, 2013, pp. 201-218; Abraham O. Valencia, "Sobre la técnica. Reflexiones filosóficas de José Gaos para el IPN", en *Innovación Educativa*, vol. 15, núm. 69, septiembre-diciembre, 2015, pp. 73-96.

pia biografía. La vida de Gaos y su destino emigratorio, que compartió con más de cinco mil intelectuales españoles en la era de Franco,[16] no es propiamente el tema de este libro; al respecto se pueden consultar textos biográficos.[17] En la última parte hemos escogido como género literario complementario algunos aforismos relevantes para la filosofía de la técnica. De este modo presentamos al público lector intercultural a un pensador independiente de la técnica que se mueve soberanamente entre los polos de Ortega y Gasset y Heidegger, pero que de ninguna manera se puede identificar con alguno de ellos.

La segunda motivación para realizar la presente edición ha sido tematizar una aproximación a la filosofía de la técnica que relate la tecnificación más allá de las metrópolis estadounidenses y europeas, y que ponga en el centro la palpitante Ciudad de México, así como la industrialización del país en general.

---

16 *Cf.* por ejemplo, Elías Díaz García, *Pensamiento español en la era de Franco (1939-1975)*. Madrid: Tecnos, 1983; Alicia Alted y Lluisa Manuel (dirs.), *La cultura del exilio republicano español de 1939* (Actas del Congreso Internacional celebrado en el marco del Congreso Plural: Sesenta años después [Madrid-Alcalá-Toledo, diciembre de 1999]), vol. II. Madrid: Universidad Nacional de Educación a Distancia, 2003; Francisco Caudet, *El exilio republicano de 1939*. Madrid: Cátedra, 2005; Fernando Serrano Magallón, *La inteligencia peregrina. Legado de los intelectuales españoles del exilio republicano español en México*. México: El Colegio de México, 2009; Nayelli Castro, *Hacerse de palabras. Traducción y filosofía en México (1940-1970)*. México: Bonilla Artigas, 2019.

17 Vera Yamuni, *José Gaos. El hombre y su pensamiento*. México: UNAM, 1980; Leopoldo Zea, *José Gaos: El transterrado*. México: UNAM, 2004; Ángeles Gaos de Camacho, *Una tarde con mi padre: recuerdo de José Gaos*. México: IPN, 2009; Aurelia Valero Pie, *José Gaos en México. Una biografía intelectual, 1938-1969*. México: El Colegio de México, 2015.

La tercera motivación consiste en que queríamos, afirmando un pensamiento filosófico poscolonial, rendir un tributo a Gaos, el gran traductor, y ejecutar la labor a la inversa, es decir, traduciendo filosofía mexicana al alemán.

No es ésta una empresa sin precedentes. Notoriamente, obras del filósofo marxista Adolfo Sánchez Vázquez (1915-2011), colega hispano-mexicano de Gaos en la UNAM, han sido traducidas al alemán desde la década de los ochenta, en correspondencia con el creciente influjo de la teoría crítica en México. Pero esto es una excepción que depende de una iniciativa individual,[18] como sucede con el presente libro. Sin duda es un poco exagerado, pero no del todo falso afirmar que los filósofos alemanes[19] hasta hace poco se inclinaban por categorizar precipitadamente la filosofía en

---

18 En el caso de Sánchez Vázquez, es el filósofo alemán Stefan Gandler (* 1964), profesor de la UNAM, quien ha realizado el trabajo de mediador intercultural. *Cf.* S. Gandler, *Peripherer Marxismus. Kritische Theorie in Mexiko* (Marxismo periférico. Teoría crítica en México). Hamburgo/Berlín: Argument, 1999; "Materialismus heute. Alfred Schmidt und Adolfo Sánchez Vázquez" ("Materialismo hoy. Alfred Schmidt y Adolfo Sánchez Vázquez"), en *Zeitschrift für kritische Theorie*, año 19, núm. 36-37, 2013; además, en español: *Marxismo crítico en México. Adolfo Sánchez Vázquez y Bolívar Echeverría*. México: Fondo de Cultura Económica/UNAM/Universidad Autónoma de Querétaro, 2007; en inglés, Boston-Leiden: Brill, 2015; y como libro de bolsillo, Chicago: Haymarket Books, 2016.

19 Hay que tomar en cuenta que Alemania fue un país dividido hasta 1989 y que en la filosofía de la posguerra se presentan situaciones de producción y recepción muy diferentes (entre otras cosas, a Nietzsche se le veía con desaprobación en la República Democrática Alemana, mientras que con Marx sucedía lo mismo en la Alemania Federal; a pesar de eso, en ambos lados de la "cortina de hierro" se realizaban investigaciones sobre el autor marginado en cada caso). Es necesaria una investigación más allá de Alemania y México para dar cuenta de las huellas de la Guerra Fría en la filosofía.

lengua española como marxista o como neoescolástica (por no hablar de la sospecha general, que sin embargo es inadmisible, de una herencia intelectual fascista por parte de los filósofos de España y Portugal). El hecho de que también en Gaos se hallen elementos neoescolásticos y marxistas (como en muchos otros autores de la tradición fenomenológica, en la que tampoco exégetas más recientes de Heidegger quedan al margen de la sospecha) nos deja ver que estamos frente a un autor que está arraigado en la filosofía de la Ilustración y que, además del raciovitalismo de Ortega, se inclina, por ejemplo, por el neokantismo y la escuela de Dilthey.[20] Debido a ello, en Gaos se encuentran constantemente referencias transversales al pensamiento de Georg Simmel, por ejemplo, o al de Fédor Stepun, alumno de Windelband –cuya historia de la filosofía fue traducida por Francisco Larroyo–. Este último caso de referencias transversales se puede ver ejemplificado en el texto sobre las nuevas bellas artes técnicas reproducido en el presente volumen.

Los prejuicios comunes han evitado que la especificidad de los filósofos latinoamericanos sea vista y con ello también se ha obviado la estrecha relación que hay entre literatura y filosofía en el pensamiento hispanohablante, relación que vemos en el mismo Gaos. A diferencia de la filosofía, ha habido una cuantiosa recepción de la literatura latinoamericana en Alemania; por mencionar sólo algunos casos: Isabel Allende, Gabriel García Márquez, Pablo Neruda y Octavio Paz. Detrás de esta circunstancia se oculta algo más que la mera pregunta por la representación; la estricta separación en términos comparativos entre literatura y filosofía, que comenzó alrededor de 1900 en la filosofía en alemán, dificultó

20 En las biografías que hemos referido esto se subraya reiteradamente.

cada vez más el reconocimiento de la filosofía en lengua española.[21]

Como en toda lectura filosófica intercultural, se requiere que el público lector ponga a prueba su propio concepto de filosofía y, en dado caso, lo amplíe. Decimos esto con anticipación para el público alemán que se enfrentará a los textos de Gaos, pues tenemos el afán de incitarle a una comprensión más profunda. Probablemente, esta indicación sea también válida para el público latinoamericano, el cual, al igual que el europeo, está cada vez más influido por la llamada "filosofía analítica" y su ideal estilístico de trabajar y pensar fragmentariamente, al igual que está influido por el posestructuralismo francés, el cual fluye a través de la porosa frontera entre filosofía y literatura.

Los filósofos de lengua alemana de las postrimerías del siglo XX han sido poco traducidos al español, con excepción, e incluso selectivamente, de la teoría crítica de la escuela de Fráncfort, de la fenomenología, de la hermenéutica

---

21 También la filosofía en lengua francesa fue vista durante largo tiempo bajo la sospecha de ser "solamente" literatura, por ejemplo, Jean-Paul Sartre y Albert Camus; incluso filósofos alemanes como Simmel, quien por su predilección por el género ensayístico fue tildado en su época de "ensayista".
El tema de la relación entre filosofía y literatura es de hecho objeto de un amplio debate en el mundo hispanohablante, así como la pregunta de cómo se escribe filosofía. Desde Miguel de Unamuno hasta la razón poética de María Zambrano (también discípula de Ortega y exiliada brevemente en México), la filosofía hispanohablante no deja de cuestionarse a sí misma acerca de su método, su proceder y su procedencia. El debate ha sido puesto en escena repetidas veces en la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM, como deja ver el volumen colectivo: María Antonia González Valerio, Greta Rivara y Paulina Rivero (coords.), *Verdad ficcional no es un oxímoron. Sobre las relaciones peligrosas entre filosofía y literatura*. México: UNAM/Ítaca, 2011.

filosófica y del ineludible Peter Sloterdijk. En esta falta de traducciones se encuentran todos los filósofos de la técnica actuales como Günter Ropohl, Hans Lenk y Christoph Hubig;[22] igualmente los filósofos relevantes para la filosofía de la técnica de los comienzos del siglo XX, como Georg Simmel[23] y Helmuth Plessner.[24] Incluso faltan traducciones del siglo XIX, por ejemplo, del fundador de la filosofía de la técnica, el hegeliano Ernst Kapp (1808-1896), cuya obra clásica, *Grundlinien einer Philosophie der Technik* (*Fundamentos de una filosofía de la técnica*) [1877], recientemente, por fin, ha sido traducida al inglés, nuevamente gracias a una iniciativa particular, esta vez de colegas de Estados Unidos.[25] Kapp, un librepensador que vivía

---

22 Una excepción es Günther Anders, quien a partir de los años 2000 empezó a ser traducido. Véase *La obsolescencia del hombre,* trad. de Josep Monter Pérez, 2 vols. Valencia: Pre-Textos, 2011.

23 La obra de Simmel ha sido parcialmente traducida al español; no obstante, no es ni siquiera la mitad.

24 De su importante obra *Los grados de lo orgánico y el hombre* (*Die Stufen des Organischen und der Mensch*) (1928) sólo está traducido el capítulo VII, "La esfera humana", en *Clínica y pensamiento*, núm. 2, trad. de A. Gely Alonso, 2003, pp. 7-26. Recientemente, H. Plessner, *Poder y naturaleza humana. Ensayo para una antropología de la comprensión histórica del mundo* (Macht und menschliche Natur) (1931), Kilian Lavernia y Roberto Navarrete (eds.). Madrid: Guillermo Escolar, 2018.

25 Ernst Kapp, *Elements of a Philosophy of Technology: On the Evolutionary History of Culture*, Jeffrey West Kirkwood y Leif Weatherby (eds.), trad. de Lauren K. Wolfe. Mineápolis/Londres: University of Minnesota Press, 2018. Una década antes apareció la edición francesa: *Principe d'une philosophie de la technique*. París: Vrin, 2007. La edición original alemana apareció con el título de *Grundlinien einer Philosophie der Technik. Zur Entstehungsgeschichte der Kultur aus neuen Gesichtspunkten* (Lineamientos fundamentales de una filosofía de la técnica. Para la historia del nacimiento de la cultura desde nuevos puntos de vista), 1877, en la editorial Georg Westermann en Brunswick; y por último

en el exilio en Texas, escapando de la revolución alemana de 1848, abogó por una devolución, entre otros, del estado norteamericano de Nuevo México a México, después de la guerra entre este último y Estados Unidos (1846-1848). La filosofía hegeliana de la técnica de Kapp es importante en nuestro contexto sobre todo por el hecho de que la filosofía de la historia de Gaos está fuertemente influenciada por Hegel y su concepción de la técnica como "aumento de las capacidades", la cual está a su vez relacionada con el pensamiento ilustrado-progresista. De este modo, queda claro por qué Gaos, a pesar de toda su crítica a la técnica, no puede ser un pesimista de la técnica o incluso un enemigo del progreso.

Las disciplinas Filosofía de la técnica, Filosofía de la naturaleza[26] y Filosofía de la vida fueron consideradas por la filosofía anglosajona durante mucho tiempo como un invento alemán del siglo XIX, lo que obstaculizó su expansión filosófica internacional en el siglo XX debido a las guerras y animadversiones políticas causadas principalmente por Alemania. Sobre este trasfondo parece casi absurdo que justamente Heidegger, quien participaba del nacionalsocialismo, haya logrado ocupar un lugar prominente en las muchas selecciones de los *Science and Technology Studies* (STS) aparecidas recientemente.

En este sentido, Gaos demuestra una conciencia histórica particular, pues si bien una parte considerable de su obra se inspira en *Ser y tiempo* (1927) de Heidegger, en sus consideraciones sobre la técnica *no* se orienta ni se deja influir por la conferencia

---

en una nueva edición en la editorial Meiner de Hamburgo, en 2015.

26 Sobre la recepción actual, *cf.* María Antonia González Valerio, *Cabe los límites. Escritos sobre filosofía natural desde la ontología estética*. México: UNAM/Herder, 2016. Sobre la tradición de la filosofía natural en el debate actual sobre la técnica, véase el manual de Thomas Kirchhoff, Nicole C. Karafyllis *et al.* (eds.), *Naturphilosophie* (Filosofía natural). Tubinga: Mohr-Siebeck (UTB), 2017.

"La pregunta por la técnica" (publicada en 1954 y "limpiada" por el mismo Heidegger de las resonancias nacionalsocialistas).[27] En consecuencia, la técnica no es para Gaos ningún "destino del ser".

Por los motivos mencionados –así como por falta de programas de financiación–, se hacen hasta la fecha muy pocas traducciones del español al alemán,[28] y tampoco la filosofía alemana es del todo traducida al español, como ya hemos señalado. Con este trabajo, presentamos la primera selección en alemán de textos de Gaos y también referencias inéditas en español de citas y fuentes de filosofía de la técnica alemana. No hemos podido comparar con traducciones de Gaos al inglés, puesto que, su obra ha sido poco traducida también a este idioma.

Es de notar que todo el proyecto de traducción ha estado marcado por la dificultad del lenguaje de Gaos, complicado

---

27 Las consideraciones de Heidegger sobre la técnica datan de los años treinta y continúan hasta el final de su vida. Así, la conferencia de 1938 "Die Frage nach 'der Wissenschaft'. Die neuzeitliche Wissenschaft als 'Technik'" (La pregunta por la 'ciencia'. La ciencia moderna como 'técnica') y los varios textos de la década de los cuarenta sobre la técnica comenzando por "Techné und Technik (Techné y técnica)" de 1940. Todos ellos, así como el texto precursor de la conferencia "La pregunta por la técnica" de 1953, a saber "Das Ge-Stell. Das Wesen der Technik (Lo Ge-Stell. La esencia de la técnica)", de 1949, están reunidos en Martin Heidegger, *Leitgedanken zur Enstehung der Metaphysik: Der neuzeitlichen Wissenschaft und der modernen Technik* (Reflexiones sobre el surgimiento de la metafísica: la ciencia moderna y la técnica moderna), Gesamtausgabe 7.6. Fráncfort del Meno: Vittorio Klosterman, 2009. Al inicio de su artículo "Sobre la técnica" (1959), Gaos hace una insinuación sobre el "duelo" entre Heidegger y Ortega al respecto de la técnica, pues Ortega señalaba haber sido el primero en pensar el tema.

28 Incluso de Ortega, quien tempranamente se hizo popular en Alemania, no han sido todavía traducidos al alemán ni la mitad de sus escritos. Actualmente hay proyectos de traducción.

y preciso, al cual uno de sus discípulos se refiere con acierto: "La prosa es dura, ósea y acerada, de una hosquedad irritante a menudo. Al igual que la reflexión, la expresión se niega a hacer concesiones o a suavizar al lector dificultades. A la vez, un afán de precisión y nitidez en el lenguaje, un temor excesivo a la ambigüedad terminológica, complican la frase y la vuelven barroca."[29]

Al tratarse de un proyecto intercultural, hay informaciones y comentarios que son redundantes en una u otra tradición. Hemos tenido que aceptar estas repeticiones o lugares comunes, pues no es posible dar por sentado que la otra tradición conoce las referencias. A la inversa, hemos renunciado a una exposición completa e histórica de las investigaciones sobre Gaos, que se encuentran sobre todo en lengua española. Se nos puede reprochar que para una primera edición al alemán de Gaos el enfoque desde la filosofía de la técnica no es suficientemente representativo. Eso es cierto y al mismo tiempo no, ya que precisamente en sus reflexiones sobre la técnica se dejan ver las líneas fundamentales de su obra. También queríamos presentar algo que temáticamente fuese novedoso tanto para los lectores de lengua alemana como española, y que pudiera conectarse con debates actuales más allá de la filosofía.

El proyecto ha sido financiado en gran parte por las editoras mismas. Para las traducciones hemos contado con el apoyo de la Technische Universität Braunschweig y de la Universidad Nacional Autónoma de México, a las que agradecemos.

Vaya también nuestro agradecimiento para el Archivo José Gaos de la UNAM y a Diego Espíritu por la transcripción de los cuadernos de Gaos. A Aurelia Valero Pie por su dispo-

---

29 Luis Villoro, "La filosofía de Gaos", en *Diánoia*. Anuario de filosofía, núm. 10, México: Fondo de Cultura Económica, 1964, p. 37.

sición y asesoría. A Antonio Zirión, actual editor de las obras completas, por sus amables indicaciones y sugerencias. A la familia Gaos, específicamente a Ángeles Gaos de Camacho y a Carlos Camacho Gaos por la amable cesión de los derechos de reedición en español y de traducción al alemán.

También agradecemos a Carmen Rovira y Andrés Lira por las entrevistas concedidas. Este proyecto fue realizado con el apoyo del PAPIIT IN403015 "Complejidad y filosofía natural en el cruce de arte y ciencia" de la DGAPA de la UNAM, y la Dirección General de Publicaciones y Fomento Editorial de la UNAM.

Por la paciencia y constancia de no haber perdido nunca de vista este proyecto de larga duración, agradecemos también a nuestro editor, Jan-Cornelius Schulz de Herder México, que nos ha apoyado constantemente. Nuestro colega Claus-Artur Scheier ha tenido la amabilidad de echar un ojo benévolo-crítico a nuestros textos. Va también nuestro agradecimiento al trabajo esforzado y meticuloso de Lizbeth Zavala y Camila Joselevich como parte del equipo de Herder México. No queremos olvidar en nuestro agradecimiento a las y los estudiantes en México y Alemania que nos han asistido con transcripciones, investigaciones y corrección de pruebas.

Hemos presentado resultados provisionales de la investigación de este libro en el XIV Congreso Internacional de Filosofía de la *Deutsche Gesellschaft für Philosophie* (Sociedad filosófica alemana) en septiembre de 2016 en la Universidad Humboldt de Berlín. José Gaos, peregrino entre mundos, que se considera a sí mismo *transterrado*,[30] llega ahora a Alemania, el país cuya filosofía él tanto veneraba.

---

30 Éste es también el título de una colección más reciente de ensayos publicados en España y Alemania. *Cf.* Sergio Sevilla (ed.), *Visiones sobre un transterrado: afán de saber acerca de José Gaos.* Madrid: Iberoamericana; Fráncfort del Meno: Vervuert, 2008.

Las alusiones de Gaos a la lentitud de la tortuga (el *tortuguismo*) nos han servido de modelo, uno que hay que volver a descubrir en la época de la producción acelerada. Para nuestra publicación nos hemos tomado el tiempo que requiere un autor complejo como Gaos. Esperamos que la empresa no sea juzgada de insuficiente. Este libro desea mostrar cuánto se arraigó Gaos en su país de destino y por qué es considerado como central para la filosofía mexicana. También quiere poner de relieve su apuesta por un México modernizado que sigue siendo consciente de sus propias raíces y que afirma la técnica pero con una asunción crítica. Las consideraciones de Gaos tienen un valor transcultural.

Nicole C. Karafyllis y María Antonia González Valerio
Brunswick y Ciudad de México, abril de 2019